

# СОВРЕМЕННЫЕ ТЕНДЕНЦИИ РАЗВИТИЯ НАУКИ И ТЕХНОЛОГИЙ

ПЕРИОДИЧЕСКИЙ НАУЧНЫЙ СБОРНИК

ПО МАТЕРИАЛАМ XXIV МЕЖДУНАРОДНОЙ  
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
Г. БЕЛГОРОД, 31 МАРТА 2017 Г.

**2017**  
№ 3-5



<b>Кожевникова Л.П.</b> БЕЗЛИЧНЫЕ КОНСТРУКЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО.....	91
<b>Мадаминава Д.П., Абдувалиева Э.А.</b> О ПОНЯТИЙНОМ И ОЦЕНОЧНОМ СОДЕРЖАНИИ КОНЦЕПТА «ОБЫЧАЙ/САЛТ» В РУССКОМ И КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКАХ .....	94
<b>Савельева А.К.</b> ЧАСТОТНОСТЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ МИКРОПОЛЯ «СЧАСТЬЕ» (НА КОНКРЕТНЫХ ПРИМЕРАХ).....	97
<b>Садовников С.А.</b> ФУНКЦИИ ФИГУР НАРОЧИТОГО АЛОГИЗМА В ПУБЛИЦИСТИКЕ А.П. ПЛАТОНОВА.....	100
<b>Таджибова З.Т.</b> АНАЛИЗ АНТРОПОЦЕНТРИЧЕСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В КОЛЛЕКТИВЕ (НА МАТЕРИАЛЕ РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКОВ) .....	103
<b>Ткачева Ю.Г.</b> КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА.....	105
<b>Тургунбаева С.Ж., Каримова Т.У.</b> ПРОПОЗИЦИАЛЬНО-КОГНИТЕМНОЕ СТРОЕНИЕ ПОСЛОВИЧНОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ .....	110
<b>Умирзакова З.А.</b> О РОЛИ НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВ КОММУНИКАЦИИ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ЯЗЫКАМ.....	113
<b>Фэн Мин, Наумова Н.Г.</b> ОБЪЕКТНЫЕ, ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНЫЕ, ОГРАНИЧИТЕЛЬНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ В СЕМАНТИКЕ ПРЕДЛОГА <i>ПО</i> .....	117
<b>Целоева Д.А.</b> ЭСТЕТИЧЕСКАЯ КОМПОНЕНТА В ПРАГМАТИКЕ СРЕДСТВ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ.....	122
<b>Циманович Л.С.</b> ФОРМИРОВАНИЕ ОБРАЗА РОССИИ В ЛИТЕРАТУРНОЙ И ПОЛИТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ П.П. НЕГОША ПОД ВЛИЯНИЕМ ИДЕЙ ЕГО ПРЕДШЕСТВЕННИКОВ ИЗ ДИНАСТИИ ПЕТРОВИЧЕЙ-НЕГОШЕЙ .....	125
<b>Цыбакова С.Б.</b> ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЯЗЫЧЕСКОЙ И ХРИСТИАНСКОЙ ТРАДИЦИЙ В РАССКАЗЕ АНАТОЛЯ КОЗЛОВА «ШЧЭПАЦЬ ПОПЕЛУ».....	131
<b>Ширлина Е.Н.</b> УТРАТА И СОХРАНЕНИЕ ГРАММАТИЧЕСКИХ ПРИЗНАКОВ ПРЕДЛОГА В СОСТАВЕ УСТОЙЧИВЫХ ПРЕДЛОЖНО-ИМЕННЫХ СОЧЕТАНИЙ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА) .....	136
<b>Эльчиев Ж.Э., Тургунбаева С.Ж.</b> ОБ ОСНОВНЫХ ПОДХОДАХ К ИЗУЧЕНИЮ СИНТАКСИСА.....	138

2. Рогова К.А., Вознесенская И.М., Хорохордина О.В., Колесова Д.В. Русский язык. Учебник для продвинутых: в 4 вып. Вып. 2 / под ред. К.А. Роговой. СПб.: Златоуст, 2015. 288 с.

## О ПОНЯТИЙНОМ И ОЦЕНОЧНОМ СОДЕРЖАНИИ КОНЦЕПТА «ОБЫЧАЙ/САЛТ» В РУССКОМ И КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКАХ

*Мадаминова Д.П.*

преподаватель секции русского языка,  
Ошский юрико-экономический колледж, Киргизия, г. Ош

*Абдувалиева Э.А.*

преподаватель секции русского языка,  
Ошский медицинский колледж, Киргизия, г. Ош

В статье раскрываются понятийно-денотативные и эмоционально-оценочные свойства концепта «обычай/салт» на материале русского и киргизского языков.

*Ключевые слова:* концепт, семантические слои концепта, обычай, русско-киргизское двуязычие.

Концепт – когнитивное образование. Он существует в уме, в памяти человека, материализуется в языковых знаках. Концепт имеет сложную структуру и выступает как многослойное, многоплановое и полиаспектное мыслительное явление. Его разновидностями являются представление, понятие, образ, фрейм, пропозиция, когнитема, гештальт и т.д., которые отдельно или в различных комбинациях действуют в сознании человека [6, с. 13-24; 5, с. 29-34; 2, с. 38-43; 7, с. 166-187].

Концепт «обычай/салт» в сознании носителя русско-киргизского двуязычия имеет сложное когнитивно-языковое содержание, включая в себя различные слои:

- 1) понятийный слой;
- 2) эмотивно-оценочный слой;
- 3) лексикографический слой;
- 4) этимологический слой;
- 5) словообразовательный слой;
- 6) мифологический слой;
- 7) религиозно-теологический слой;
- 8) ритуально-культурный слой;
- 9) морально-этический слой;
- 10) символический слой;
- 11) правовой слой и т.д. [4, с. 5-6; 1, с. 8-9].

В отличие от монолингва, билингв актуально держит в уме рассматриваемый концепт в виде сложного многокомпонентного ментального образования, синтезирующего опыт и мировоззрение двух этносов, представителей

двух (хотя и исторически взаимосвязанных) культур, языков, ментальностей и религий [4, с.4-5].

Описание всех составляющих концепта, конечно, требует специального исследования. Мы выделим только два слоя – понятийный и оценочный и охарактеризуем их с точки зрения теории русско-киргизского двуязычия.

Понятийное содержание концепта «обычай/салт» в наиболее полном виде представлено в научном сознании. Все признаки концепта в полном объеме известны специалистам по этнологии, социологии, социальной психологии, философии, этнической когнитологии и другим отраслям знания. В обыденном сознании концепт обычая носит расплывчатый характер, имеет приблизительный и нечеткий контур, хотя он формировался, развивался и расширялся на протяжении многих веков, становясь важной частью культуры, психологии и морали этноса.

Научное понятие «обычай/салт» в сознании русских и киргизов имеет идентичное содержание, поскольку представители двух этносов пользовались и пользуются одними и теми же источниками информации на русском языке без перевода или в переводе с русского языка на киргизский (интернет, газеты, теле- и радиопередачи, учебники, труды по этнографии, словари, энциклопедии и т.д.).

Понятие обычая раскрывается в учебной литературе по социологии и этнографии, в научно-популярных изданиях, в энциклопедических, философских, географических, социологических, этнологических и других словарях, в научных сочинениях. Сравнительный анализ существующих определений данного концепта – интересная задача. Мы приведем и прокомментируем его научное определение в известном словаре, где развернуто раскрывается сущность обычая. В «Советском энциклопедическом словаре» мы читаем: обычай – это «стереотипный способ поведения, который воспроизводится в определенном обществе или социальной группе и является привычным для их членов. Устаревшие обычаи сменяются в процессе исторического развития новыми, способствующими становлению новых, прогрессивных общественных отношений» [8, с. 911]. Это издание переведено на киргизский язык, носителям которого понятно и известно данное определение. В этом определении ключевым является слово *поведение*, потому что без денотатов, без тех реальных действий, в которых проявляется поведение, не может быть речи об обычаях. Но поведение само по себе не является предметом или признаком обычая. Поэтому особо подчеркиваются *стереотипность, привычность и воспроизводимость поведения* в определенных типах общества и социальных групп, а также *сменяемость* устаревших, изживших себя стереотипов и привычек новыми, прогрессивными.

Известно, что понятие – это форма мышления, отражающая наиболее общие, существенные и необходимые свойства, связи и отношения предметов и явлений окружающего мира. В приведенном определении даны именно такие признаки характеризующего социального явления.

Понятийное содержание концепта выступает как исходный слой. Все

прочие слои так или иначе связаны с ним и базируются на нем. Эмоционально-оценочное употребление наименования изучаемого концепта предполагает присутствие понятийного смысла в сознании говорящего. В пословице *У Сидора обычай, у Карпа свой* [2, с. 685] номинант концепта присутствует дважды: эксплицитно – в первой части, имплицитно – во второй части. В паремии содержится мысль о том, что несовпадение взглядов на вещи и события нередко приводит к разногласиям, вражде и противостоянию, вызывает недоразумение у тех, кто является свидетелем «столкновения» противоположных мнений и норм поведения и приверженцем общенародности обычая. В пословице осуждается несоблюдение традиционных правил общежития отдельными людьми или социальными группами.

Рассматриваемая пословица имеет эллиптическое строение. Она может быть развернута путем вставки в нее связки *есть* перед словами *обычай* и *свой*, местоимения *свой* после связки *есть*, существительного *обычай* во второе предложение. В этом случае мы имели бы громоздкую фразу: *У Сидора есть свой обычай, у Карпа есть свой обычай*.

Восстановленный вариант, конечно, лишен лаконичности и образности, воспринимается как искусственное «книжное» образование, но очень понятен носителю киргизского языка. Киргизский язык предполагает перевод, идентичный по составу с реконструированным вариантом русского изречения. В этом языке эллиптические образования почти не встречаются. Киргиз хорошо понимает фразу: *Сидордун өз салты бар, Карптын өз салты бар*, которая доступна его речевосприятию не только по структуре, но и по параллелизму частей предложения: *Сидордун/Карптын* «У Сидора/Карпа», *өз* «свой», *салты/адаты* «обычай», *бар* «есть, имеется». Буквальный перевод пословицы в виде *Сидордо салт, Карпта өзү* сохраняет состав русского изречения, но не соответствует нормам киргизского пословичного синтаксиса, поэтому адекватно не воспринимается носителем этого языка.

В русской пословице возвратно-определяющее местоимение играет важную смысловую функцию, обеспечивая сокращение объема языковых знаков и увеличивая их семантическую нагрузку. Субстантивируясь, оно вбирает в свою семантику значение существительного *обычай*, употребленного в первой части фразы, и выступает как лексическая единица с плотной семантической функцией. Это говорит о том, что местоимение *свой* в пословичном контексте приобрело качество многозначности, обеспечивая лаконизм, смысловую емкость и образность фразы.

Таким образом, понятийное содержание концепта является первичным, исходным по отношению к производным семам. Оно свойственно научному стилю речи. В пословично-поговорочных изречениях доминирует оценочная семантика. Русские эллиптические конструкции переводятся на киргизский язык посредством развернутых синтаксических образований.

#### Список литературы

1. Айылчиева Д.Т. Константы переменные в провербальном пространстве языка: Автореф. дис. канд. филол. наук. – Бишкек, 2015. – 22 с.

2. Даль В.И. Пословицы русского народа. – М., 1957. – 991 с.
3. Дрофа Л.И. Ключевые понятия когнитивной лингвистики. – Ош, 2011. – 98 с.
4. Зулпукаров К.З., Дрофа Л.И., Калмурзаева А.А. Концепт Бог в религиозном дискурсе // Вестник Ошского государственного университета. – Ош, 2012. – С. 5-8.
5. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика. – М., 2010. – 314 с.
6. Прохоров Ю.Е. В поисках концепта. Изд. 2-е. – М., 2008. – 176 с.
7. Сабитова З.К. Лингвокультурология. – М., 2013. – 528 с.
8. Советский энциклопедический словарь. Изд. 3-е. – М., 1985. – 1600 с.

## ЧАСТОТНОСТЬ УПОТРЕБЛЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ МИКРОПОЛЯ «СЧАСТЬЕ» (НА КОНКРЕТНЫХ ПРИМЕРАХ)

*Савельева А.К.*

студентка Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, Россия, г. Архангельск

В статье рассматриваются фразеологические единицы, входящие в семантическое микрополе «счастье». Выявление частоты употребления фразеологических единиц с эмоциональным компонентом позволяет определить популярность использования данных лексических единиц с микрополем «счастье» в английском языке, что имеет ценность для лексической системы языка.

*Ключевые слова:* английский язык, фразеологическая единица, частотность употребления, микрополе.

Английский язык, как и любой другой, наполнен выражениями, которые не следует переводить и понимать буквально. Особенно важно правильное понимание значения для устойчивых выражений, передающих эмоциональное состояние человека. Изучение фразеологических единиц английского помогает почувствовать язык с точки зрения его носителя, позволяет получить новые сведения о стране, из которой они произошли, и, следовательно, способствует более глубокому знакомству с языковыми реалиями. Таким образом, актуальность исследования заключается в том, что фразеологические единицы микрополя «счастье» относятся к эмоциональной сфере, в отдельности от которой невозможно представить язык как целостную систему, поэтому исследование частотности их использования представляет важность для английского языка. Целью исследования является определение частотности употребления фразеологических единиц с микрополем «счастье» в письменном и разговорном языке на примере 13 отобранных нами единиц языка.

Частотность употребления ФЕ (далее – ФЕ) в современном английском языке была проанализирована по данным «British National Corpus» (далее – BNC) и обуславливается объемом корпуса текстов – около 100 миллионов слов из широкого круга источников.

Таким образом, нами было проанализировано 13 ФЕ.